

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 133*

"Ενδιαίτηση των πληρωμάτων των πλοίων (συμπληρωματικές διατάξεις)"

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε την 14ην Οκτωβρίου 1970, στην 55ή σύνοδό της, Αφού έλαβε υπόψη ότι η σύμβαση περί ενδαιτήσεως των πληρωμάτων (αναθεωρητική), 1949, καθορίζει λεπτομερείς κανόνες αναφορικά με τα διαμερίσματα ύπνου, φαγητού και ψυχαγωγίας, καθώς επίσης τις εγκαταστάσεις αερισμού, θερμάνσεως, φωτισμού και υγιεινής επί των πλοίων, Αφού έκρινε ότι η ταχεία εξέλιξη των σύγχρονων πλοίων επιτρέπει την καθιέρωση νέων βελτιώσεων στους χώρους ενδαιτήσεως των πληρωμάτων, Αφού απεφάσισε την αποδοχή διαφόρων προτάσεων σχετικών προς την ενδιαίτηση των πληρωμάτων, ζήτημα που αποτελεί το δεύτερο θέμα της ημερήσιας διατάξεως της συνόδου, Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές πρέπει να λάβουν τον τύπο διεθνούς συμβάσεως που να συμπληρώνει τη σύμβαση περί ενδαιτήσεως των πληρωμάτων (αναθεωρητική) 1949, Υιοθετεί σήμερα, την 30ή Οκτωβρίου 1970, την ακόλουθη σύμβαση, με τον τίτλο "Σύμβαση για την ενδιαίτηση των πληρωμάτων (συμπληρωματικές διατάξεις), 1970.

*ΜΕΡΟΣ Ι.
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 1.*

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται σε κάθε θαλασσοπλοούν πλοίο, που ανήκει στο δημόσιο ή σε ιδιώτες και απασχολείται στη μεταφορά φορτίου ή επιβατών για εμπορικούς σκοπούς ή χρησιμοποιείται για οποιοδήποτε άλλο εμπορικό σκοπό και είναι νηολογημένο σε χώρα στην οποία ισχύει η σύμβαση αυτή και του οποίου τίθεται η τρόπις ή η κατασκευή του ευρίσκεται σε αντίστοιχο στάδιο, κατά ή μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμβάσεως για τη χώρα αυτή.
2. Οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί θα καθορίζουν πότε ένα πλοίο θεωρείται ως θαλασσοπλοούν για το σκοπό της παρούσας συμβάσεως.
3. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται και στα ρυμουλκά σκάφη εφόσον τούτο κρίνεται σκόπιμο και εφικτό.
4. Η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε :
 - α) πλοία κάτω των 1.000 κόρων ολικής χωρητικότητας,
 - β) πλοία κινούμενα κυρίως με ιστία, άσχετα εάν είναι εφοδιασμένα ή όχι με βοηθητική μηχανή,
 - γ) πλοία απασχολούμενα στην αλιεία, στη φαλαινοθηρία ή σε συναφείς επιχειρήσεις,

* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 133 κυρώθηκε από τη χώρα μας με το Ν. 1594/1986 (ΦΕΚ 65/Α/19-5-88) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο.

- δ) ιπτάμενα πλοία (HYDROFOILS) και αερόστρωμνα (AIR CUSHION CRAFT).
5. Πάντως, η παρούσα σύμβαση θα εφαρμόζεται εφόσον κρίνεται σκόπιμο και εφικτό.
- α) σε πλοία 200 - 1.000 κόρων ολικής χωρητικότητας,
 β) στις ενδιαίτησεις προσώπων απασχολούμενων στη συνήθη ναυτική εργασία σε πλοία απασχολούμενα στη φάλαινοθηρία ή σε συναφείς επιχειρήσεις.
6. Υπό τον όρο επίσης ότι οποιαδήποτε των απαιτήσεων των προβλεπομένων υπό του άρθρου 3 της παρούσας συμβάσεως δύναται να τροποποιηθεί για οποιοδήποτε πλοίο, εάν η αρμόδια αρχή ικανοποιείται, έπειτα από διαβουλεύσεις με τις οργανώσεις των εφοπλιστών και/ή των εφοπλιστών και τις αντιπροσωπευτικές συνδικαλιστικές οργανώσεις των ναυτικών, ότι οι τροποποιήσεις που θα γίνονται εξασφαλίζουν τα αντίστοιχα πλεονεκτήματα, κατά τρόπο ώστε οι γενικές συνθήκες δε θα είναι λιγότερο ευνοϊκές από εκείνες οι οποίες εξασφαλίζονται με την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης.
- Οι λεπτομέρειες όλων αυτών των τροποποιήσεων θα ανακοινώνονται από το ενδιαφερόμενο Μέλος στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.
7. Εξάλλου, η αρμόδια αρχή, έπειτα από διαβουλεύσεις με τις εφοπλιστικές οργανώσεις και/ή τους εφοπλιστές και τις αντιπροσωπευτικές ναυτεργατικές οργανώσεις, θα καθορίζει στην έκταση που ενδείκνυται, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών ενδιαιτήσεως του προσωπικού κατά το χρόνο της αναπαύσεως, τις εξαιρέσεις ή παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παρούσας συμβάσεως όσον αφορά :
- α) τα θαλασσοπλοούντα πορθμεία, τα πλοία ανεφοδιασμού και τα συναφή σκάφη τα οποία δεν είναι συνεχώς επανδρωμένα με νόμιμο πλήρωμα,
 β) τα θαλασσοπλοούντα πλοία, όταν το προσωπικό που προορίζεται για τις επισκευές ναυτολογείται προσωρινώς επί πλέον του πληρώματος του πλοίου,
 γ) τα θαλασσοπλοούντα πλοία τα απασχολούμενα σε κοντινά ταξίδια που επιτρέπουν καθημερινώς στα μέλη του πληρώματος είτε να επιστρέφουν στην οικία τους είτε να απολαμβάνουν ανάλογων διευκολύνσεων.

Άρθρο 2.

Στην παρούσα σύμβαση :

- α) ο όρος “πλοίο” σημαίνει σκάφος για το οποίο εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση,
 β) ο όρος “κόροι” σημαίνει τους κόρους ολικής χωρητικότητας
 γ) ο όρος “επιβατικό πλοίο” σημαίνει πλοίο για το οποίο ισχύει :
- i) είτε πιστοποιητικό ασφαλείας επιβατικού πλοίου που είχε εκδοθεί σύμφωνα προς τις ισχύουσες διατάξεις της διεθνούς συμβάσεως για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα,
 ii) είτε πιστοποιητικό μεταφοράς επιβατών,
 δ) ο όρος “αξιωματικός” σημαίνει πρόσωπο, εκτός του πλοιάρχου, το οποίο φέρει το βαθμό του αξιωματικού σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς, ή ελλείψει σχετικών νόμων, σύμφωνα προς τις συλλογικές συμβάσεις ή τα έθιμα,
 ε) ο όρος “κατώτερο πλήρωμα”, σημαίνει μέλος του πληρώματος εκτός του αξιωματικού,
 στ) ο όρος “υπαξιωματικός” σημαίνει μέλος κατώτερου πληρώματος το οποίο ασκεί υπηρεσία εποπτείας ή έχει ειδικές υπευθυνότητες και το οποίο θεωρείται ως “υπα-

- ξιωματικός” σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς, ή ελλείπει σχετικών νόμων και κανονισμών, σύμφωνα προς τις συλλογικές συμβάσεις ή τα έθιμα,
- ζ) ο όρος “ενήλικος” σημαίνει πρόσωπο ηλικίας τουλάχιστον 18 ετών,
- η) ο όρος “ενδιαίτηση πληρώματος” περιλαμβάνει χώρους ύπνου, εστιατόρια, χώρους υγιεινής, αναψυχής, νοσοκομεία και χώρους διατιθέμενους προς χρήση του πληρώματος,
- θ) ο όρος “καθορισμένος” σημαίνει καθορισμένος από την εθνική νομοθεσία ή την αρμόδια αρχή,
- ι) ο όρος “εγκεκριμένος” σημαίνει εγκεκριμένος από την αρμόδια αρχή,
- ια) ο όρος “επανανηολόγησις” σημαίνει τη νέα νηολόγηση με την ευκαιρία ταυτόχρονης αλλαγής σημαίας και ιδιοκτησίας του πλοίου.

Άρθρο 3.

1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η παρούσα σύμβαση, αναλαμβάνει την υποχρέωση συμμορφώσεως, όσον αφορά τα πλοία για τα οποία αυτή εφαρμόζεται :
- α) προς τις διατάξεις των μερών II και III της συμβάσεως για ενδιαίτηση πληρωμάτων (αναθεωρηθείσα), 1949 και
- β) προς τις διατάξεις του μέρους II της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 4.

1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η παρούσα σύμβαση αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί σε ισχύ νόμους ή κανονισμούς που να διασφαλίζουν την εφαρμογή της.
2. Οι νόμοι ή κανονισμοί δέον όπως :
- α) απαιτούν από την αρμόδια αρχή να γνωστοποιεί σε όλους τους ενδιαφερόμενους τις διατάξεις αυτών των νόμων ή κανονισμών,
- β) καθορίζουν τα υπεύθυνα για την εφαρμογή αυτών πρόσωπα,
- γ) καθορίζουν τις κατάλληλες κυρώσεις για κάθε παράβαση,
- δ) προβλέπουν για τη διατήρηση συστήματος επιθεωρήσεως ικανού να διασφαλίζει αποτελεσματικά την τήρηση των διατάξεων αυτών,
- ε) απαιτούν από την αρμόδια αρχή να συμβουλευέται τις εφοπλιστικές οργανώσεις και (ή) τους εφοπλιστές και τις αναγνωρισμένες ναυτεργατικές οργανώσεις για την εκπόνηση των κανονισμών και να συνεργάζεται κατά το δυνατό με τα ενδιαφερόμενα μέρη για την εφαρμογή τους.

ΜΕΡΟΣ II.

ΟΡΟΙ ΕΝΔΙΑΙΤΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΠΛΗΡΩΜΑΤΩΝ.

Άρθρο 5.

1. Το κατ' άτομο εμβαδόν χώρων ύπνου που προορίζονται για το κατώτερο προσωπικό δεν πρέπει να είναι μικρότερο από :
- α) 3,75 τετρ. μέτρα (40,36 τετρ. πόδια) σε πλοία 1.000 και μέχρι 3.000 κόρων ολικής χωρητικότητας,
- β) 4,25 τετρ. μέτρα (45,75 τετρ. πόδια) σε πλοία 3.000 και μέχρι 10.000 κόρων ολικής χωρητικότητας,
- γ) 4,75 τετρ. μέτρα (51,13 τετρ. πόδια) σε πλοία 10.000 κόρων ολικής χωρητικότητας

- και άνω.
2. Εν τούτοις, το κατ' άτομο εμβαδόν χώρου ύπνου, που προορίζεται για δύο μέλη του κατώτερου προσωπικού, δεν πρέπει να είναι μικρότερο από :
 - α) 2,75 τετρ. μέτρα (29,60 τετρ. πόδια) σε πλοία ολικής χωρητικότητας 1.000 και μέχρι 3.000 κόρων,
 - β) 3,25 τετρ. μέτρα (39,98 τετρ. πόδια) σε πλοία ολικής χωρητικότητας 3.000 και μέχρι 10.000 κόρων,
 - γ) 3,75 τετρ. μέτρα (40,36 τετρ. πόδια) σε πλοία ολικής χωρητικότητας 10.000 κόρων και άνω.
 3. Εξάλλου το εμβαδόν των χώρων ύπνου που προορίζονται για το κατώτερο προσωπικό σε επιβατικά πλοία δεν πρέπει να είναι κατώτερο από :
 - α) 2,35 τετρ. μέτρα (ή 25,30 τετρ. πόδια), κατ' άτομο σε πλοία 1.000 και μέχρι 3.000 κόρων ολικής χωρητικότητας,
 - β) Σε πλοία 3.000 κόρων και άνω :
 - i) 3,75 τετρ. μέτρα (40,36 τετρ. πόδια) για ατομικούς χώρους ύπνου,
 - ii) 6,00 τετρ. μέτρα (64,58 τετρ. πόδια) για χώρους ύπνου δύο ατόμων,
 - iii) 9,00 τετρ. μέτρα (96,88 τετρ. πόδια) για χώρους ύπνου τριών ατόμων,
 - iv) 12,60 τετρ. μέτρα (129,17 τετρ. πόδια) για χώρους ύπνου τεσσάρων ατόμων.
 4. Δύο μέλη του κατώτερου πληρώματος κατ' ανώτατο όριο δύνανται να διαμένουν στον ίδιο χώρο ύπνου εξαιρέσει των επιβατικών πλοίων, όπου ο αριθμός αυτών δεν δύνανται να υπερβαίνει τα τέσσερα.
 5. Οι υπαξιωματικοί πρέπει να διαθέτουν είτε ατομικούς χώρους ύπνου είτε χώρους ύπνου για δύο άτομα.
 6. Εις τους χώρους ύπνου των αξιωματικών όταν δεν διαθέτουν ιδιαίτερο δωμάτιο υποδοχής, το κατ' άτομο εμβαδόν πρέπει να είναι τουλάχιστον 6,50 τ.μ. (69,96 τετρ. πόδια) σε πλοία κάτω 3.000 κόρων και όχι μικρότερο των 7,50 τ.μ. (80,73 τετρ. πόδια) σε πλοία 3.000 κόρων και άνω.
 7. Σε πλοία πλην επιβατικών, κάθε ενήλικο μέλος του πληρώματος πρέπει να διαθέτει ατομικό χώρο ύπνου, όταν οι διαστάσεις, ο προορισμός και η διαρρύθμιση του πλοίου καθιστούν τούτο σκόπιμο και δυνατό.
 8. Όταν είναι δυνατό, σε πλοία 3.000 κόρων και άνω, ο Α' μηχανικός και ο υποπλοίαρχος πρέπει να διαθέτουν επί πλέον δωμάτιο υποδοχής συνεχόμενο του χώρου ύπνου.
 9. Χώροι καταλαμβάνομενοι από κλίνες, ερμάρια, ιματιοθήκες και καθίσματα πρέπει να περιλαμβάνονται στον υπολογισμό του εμβαδού. Χώροι μικροί ή ακανόνιστου σχήματος, οι οποίου θα αυξάνουν αποτελεσματικά το διατιθέμενο χώρο προς κυκλοφορία και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την τοποθέτηση επίπλων, πρέπει να εξαιρούνται από τον υπολογισμό.
 10. Οι ελάχιστες εσωτερικές διαστάσεις της κλίνης πρέπει να είναι 1,98 X 0,80 μέτρα (6 πόδια και 6 ίντσες X 2 πόδια και 7,50 ίντσες).

Άρθρο 6.

1. Το εμβαδόν δαπέδου στις τραπεζαρίες των αξιωματικών και του κατώτερου πληρώματος δεν πρέπει να είναι μικρότερο του ενός τετρ. μέτρου (10,76 τετρ. πόδια) κατ'

- άτομο για το προβλεπόμενο εκ της συνθέσεως πλήρωμα.
2. Οι τραπεζαρίες πρέπει να είναι εξοπλισμένες με τραπέζια και τα εγκεκριμένα καθίσματα, σταθερά ή κινητά, σε επαρκή αριθμό ώστε να είναι δυνατή η ταυτόχρονη εξυπηρέτηση του μεγαλύτερου δυνατού αριθμού μελών του πληρώματος σε οποιοδήποτε χρόνο.
 3. Πρέπει να βρίσκονται πάντοτε στη διάθεση του πληρώματος, όταν μέλη αυτού βρίσκονται στο πλοίο :
 - α) ψυγείο σε κατάλληλη θέση και με επαρκή χωρητικότητα για τα πρόσωπα που χρησιμοποιούν την τραπεζαρία ή τις τραπεζαρίες,
 - β) ευκολίες για την παρασκευή θερμών ροφημάτων,
 - γ) εγκαταστάσεις ψυχρού πόσιμου ύδατος.
 4. Η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει εξαιρέσεις από την εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, σχετικά με τις τραπεζαρίες, που κρίνονται αναγκαίες για την αντιμετώπιση των ειδικών συνθηκών που επικρατούν στα επιβατηγά πλοία.

Άρθρο 7.

Για τους αξιωματικούς και το κατώτερο πλήρωμα πρέπει να διατίθενται :

1. Αίθουσες αναψυχής εγκαταστημένες σε κατάλληλο χώρο και επιπλωμένες κατάλληλα. Όταν δεν διατίθενται τέτοιες αίθουσες ανεξάρτητες από τις αίθουσες εστίασεως, οι τελευταίες θα διευθετώνται, επιπλώνονται και εφοδιάζονται κατά τρόπο ώστε να παρέχουν δυνατότητες αναψυχής.
2. Οι αίθουσες αναψυχής πρέπει να είναι εξοπλισμένες τουλάχιστο με μία βιβλιοθήκη και εγκαταστάσεις για ανάγνωση, γραφή και, αν είναι δυνατό, για παιχνίδια.
3. Σε πλοία 8.000 κοχ και άνω πρέπει να διατίθεται καπνιστήριο ή βιβλιοθήκη όπου να είναι δυνατή η παρακολούθηση κινηματογραφικών ταινιών ή τηλεοράσεως ως και αίθουσα για ενασχολήσεις και παιχνίδια. Πρέπει να προβλέπεται η εγκατάσταση δεξαμενής κολυμβήσεως (πισίνας)
4. Κατά την εκπόνηση των σχεδίων για τους χώρους αναψυχής η αρμόδια αρχή πρέπει να λάβει υπόψη την εγκατάσταση κυλικείου (καντίνας).

Άρθρο 8.

1. Σε κάθε πλοίο πρέπει να διατίθεται σε κατάλληλο χώρο, για τους αξιωματικούς και το πλήρωμα, τουλάχιστον ένα αποχωρητήριο και ένα λουτρό ή καταιωνιστήρας (ντους), ανά 6 άτομα το πολύ τα οποία δεν διαθέτουν χώρους υγιεινής προβλεπόμενους στις παραγράφους 2 έως 4 του παρόντος άρθρου. Όταν στο πλοίο απασχολούνται γυναίκες, πρέπει να προβλέπονται ιδιαίτεροι χώροι υγιεινής γι' αυτές.
2. Σε πλοία 5.000 έως 15.000 κόρων ολικής χωρητικότητας, πέντε τουλάχιστον ατομικοί χώροι ύπνου αξιωματικών πρέπει να διαθέτουν συνεχόμενο ιδιαίτερο λουτρό με αποχωρητήριο, μπανιέρα ή καταιωνιστήρα (ντους) και νιπτήρα τροφοδοτούμενα με θερμό και ψυχρό γλυκό νερό.
Ο νιπτήρας μπορεί να είναι εγκατεστημένος εντός του χώρου ύπνου. Εξ άλλου, σε πλοία 10.000 έως 15.000 κόρων οι χώροι ύπνου όλων των άλλων αξιωματικών πρέπει να διαθέτουν ιδιαίτερα ή συνεχόμενα λουτρά εξοπλισμένα κατά τον ίδιο τρόπο.

3. Σε πλοία 15.000 κοχ και άνω, οι ατομικοί χώροι ύπνου για αξιωματικούς πρέπει να διαθέτουν συνεχόμενο ιδιαίτερο λουτρό με αποχωρητήριο και μπανιέρα ή ντους και νιπτήρα τροφοδοτούμενα με θερμό και ψυχρό γλυκό νερό. Ο νιπτήρας μπορεί να είναι εγκατεστημένος εντός του χώρου ύπνου.
4. Σε πλοία 25.000 κοχ και άνω, πλην των επιβατικών, πρέπει να διατίθεται για κάθε δύο μέλη κατώτερου πληρώματος ένα λουτρό που να επικοινωνεί με δύο παρακείμενους χώρους ύπνου ή να είναι εγκατεστημένο απέναντι από την είσοδο αυτών. Το εν λόγω λουτρό πρέπει να διαθέτει αποχωρητήριο ως και μπανιέρα ή καταιωνιστήρα (ντους) και νιπτήρα με τρεχούμενο θερμό και ψυχρό γλυκό νερό.
5. Σε πλοία 5.000 κόρων και άνω, πλην των επιβατικών, κάθε χώρος ύπνου αξιωματικού ή κατώτερου πληρώματος πρέπει να διαθέτει νιπτήρα με τρεχούμενο θερμό και ψυχρό γλυκό νερό, εκτός εάν υπάρχει νιπτήρας εγκατεστημένος εντός λουτρού, σύμφωνα προς τις παραγράφους 2, 3 ή 4 του παρόντος άρθρου.
6. Σε κάθε πλοίο, πρέπει να διατίθενται για τους αξιωματικούς και το κατώτερο πλήρωμα τα μέσα πλυσίματος, στεγνώματος και σιδερώματος του ιματισμού, σε κλίμακα ανάλογη προς τον αριθμό του πληρώματος και τη συνήθη διάρκεια του ταξιδιού. Τα μέσα αυτά πρέπει να βρίσκονται, κατά το δυνατό, σε χώρους, στους οποίους οι ενδιαφερόμενοι να μπορούν να μεταβούν ευχερώς από τα ενδιαιτήματά τους.
7. Τα εν λόγω μέσα πρέπει να είναι :
 - α) μηχανήματα πλύσεως (πλυντήριο),
 - β) μηχανήματα στεγνώματος (στεγνωτήρια) ή χώροι θερμαινόμενοι και εξαεριζόμενοι κατάλληλα,
 - β) σίδερα και σανίδες σιδερώματος ή ανάλογα μέσα.

Άρθρο 9.

1. Σε πλοία 1.600 κοχ και άνω πρέπει να διατίθενται :
 - α) ιδιαίτερος χώρος κοντά στη γέφυρα που να περιλαμβάνει μία λεκάνη αποχωρητηρίου και ένα νιπτήρα, με γλυκό νερό, θερμό και ψυχρό, για την εξυπηρέτηση κυρίως του εργαζόμενου εκεί προσωπικού,
 - β) ένα αποχωρητήριο και ένα νιπτήρα με γλυκό νερό, θερμό και ψυχρό, κοντά στο μηχανοστάσιο, εφόσον δεν υφίσταται τέτοια εγκατάσταση κοντά στο κέντρο ελέγχου του μηχανοστασίου.
2. Σε πλοία 1.600 κοχ και άνω, πλην των πλοίων όπου υφίστανται ατομικοί χώροι ύπνου και ιδιαίτερα σε ημι-ιδιαίτερα λουτρά για όλο το προσωπικό του μηχανοστασίου, πρέπει να διατίθενται εγκαταστάσεις για την αλλαγή ενδυμασίας, που είναι :
 - α) εγκατεστημένες εκτός του χώρου του μηχανοστασίου αλλά με εύκολη προσπέλαση σ' αυτά,
 - β) εξοπλισμένες με ατομικές ιματιοθήκες, ως μπανιέρες ή καταιωνιστήρες και νιπτήρες με γλυκό θερμό και ψυχρό νερό.

Άρθρο 10.

Το ελεύθερο ύψος των χώρων ενδιαίτησεως του πληρώματος, στους οποίους πρέπει να διασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία, πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,98 μέτρα (6 πόδια και 6 ίντσες). Εντούτοις η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει μείωση της δια-

στάσεως αυτής για κάθε διαμέρισμα ή μέρος διαμερίσματος στους εν λόγω χώρους, όταν κρίνει τούτο σκόπιμο, χωρίς όμως ο περιορισμός αυτός να παρεμποδίζει την άνετη κυκλοφορία του πληρώματος.

Άρθρο 11.

1. Οι χώροι ενδιαίτησεως του πληρώματος πρέπει να φωτίζονται επαρκώς.
2. Με την επιφύλαξη των ειδικών διευθετήσεων, που είναι δυνατό να επιτραπούν για τα επιβατικά σκάφη, οι χώροι ύπνου και οι τραπεζαρίες πρέπει να διαθέτουν φυσικό φωτισμό, ως και τον κατάλληλο τεχνητό φωτισμό.
3. Κάθε πλοίο πρέπει να είναι εφοδιασμένο με εγκατάσταση ηλεκτροφωτισμού των χώρων ενδιαίτησης του πληρώματος. Εφόσον επί του πλοίου δεν υπάρχουν δύο ανεξάρτητες πηγές ηλεκτρισμού, πρέπει να προβλέπεται πρόσθετο σύστημα βοηθητικού φωτισμού με λαμπτήρες ή φωτιστικές συσκευές κατάλληλου τύπου.
4. Στους χώρους ύπνου, κάθε κρεβάτι πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ιδιαίτερο ηλεκτρικό λαμπτήρα.
5. Από την αρμόδια αρχή πρέπει να καθορίζονται οι κατάλληλοι κανόνες φυσικού και τεχνητού φωτισμού.

Άρθρο 12.

Σε πλοίο όπου για τη σύνθεση πληρώματος πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς διάκριση οι απαιτήσεις των πληρωμάτων, τα οποία έχουν διαφορετικές θρησκευτικές και κοινωνικές συνήθειες, η αρμόδια αρχή δύναται, κατόπιν συνεννοήσεων με τις εφοπλιστικές οργανώσεις ή τους εφοπλιστές και τις αντιπροσωπευτικές ναυτικές οργανώσεις και με την επιφύλαξη συμφωνίας μεταξύ των, να επιτρέπει εξαιρέσεις σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 μέχρι 7 του άρθρου 5 και των παραγράφων 1 μέχρι 4 του άρθρου 8 της παρούσας σύμβασης, υπό τον όρο ότι δεν θα δημιουργηθεί κατάσταση η οποία στο σύνολό της θα είναι δυσμενέστερη από εκείνη που προκύπτει από την εφαρμογή της σύμβασης.

Λεπτομέρειες για όλες αυτές τις εξαιρέσεις πρέπει να ανακοινώνονται από το ενδιαφερόμενο Μέλος στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, ο οποίος πρέπει να πληροφορεί σχετικά τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας.

ΜΕΡΟΣ III.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΙΣ ΤΑ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΑ ΠΛΟΙΑ

Άρθρο 13.

1. Στην περίπτωση πλοίου, του οποίου η ναυπήγηση έχει ολοκληρωθεί κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας σύμβασης για τη χώρα νηολογήσεώς του και το οποίο δεν πληροί τις απαιτήσεις της σύμβασης, η αρμόδια αρχή μπορεί κατόπιν συνεννοήσεων με τις εφοπλιστικές οργανώσεις και/ή τους εφοπλιστές και τις αντιπροσωπευτικές ναυτεργατικές οργανώσεις, να απαιτήσει να γίνουν στο πλοίο οι μετατροπές που κρίνει σκόπιμες και δυνατές για τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις της συμβάσεως, λαμβανομένων υπόψη ιδιαίτερα των τεχνικών, οικονομικών ή άλλων προβλημάτων που ανακύπτουν εκ της εφαρμογής των άρθρων 5, 8 και 10, όταν :

- α) το πλοίο επανανοηολογείται,
 β) γίνονται στο πλοίο ουσιώδεις ναυπηγικές μεταβολές ή ευρείας εκτάσεως επισκευές σαν αποτέλεσμα εφαρμογής γενικότερου σχεδίου και όχι λόγω ατυχήματος ή επείγουσας ανάγκης.
2. Σε περίπτωση πλοίου υπό ναυπήγηση ή μετατροπή, κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της σύμβασης για τη χώρα νηολογήσεώς του, η αρμόδια αρχή μπορεί κατόπιν συνεννοήσεων με τις εφοπλιστικές οργανώσεις και/ή τους εφοπλιστές και τις αντιπροσωπευτικές ναυτεργατικές οργανώσεις, να απαιτήσει να γίνουν στο πλοίο οι μετατροπές που κρίνει σκόπιμες και δυνατές για τη συμμόρφωσή τους προς τις διατάξεις της συμβάσεως, λαμβανομένων υπόψη ιδιαίτερα των τεχνικών, οικονομικών ή άλλων προβλημάτων που ανακύπτουν εκ της εφαρμογής των άρθρων 5, 8 και 10. Οι μετατροπές αυτές θα συνιστούν οριστική συμμόρφωση προς τους όρους της σύμβασης.
3. Όταν ένα πλοίο, πλην των αναφερομένων στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου ή για το οποίο εφαρμοζόταν η παρούσα σύμβαση κατά τη διάρκεια της ναυπήγσεώς του, επανανοηολογείται σε μια χώρα μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας σύμβασης για τη χώρα αυτή, η αρμόδια αρχή μπορεί κατόπιν συνεννοήσεων με τις εφοπλιστικές οργανώσεις και/ή τους εφοπλιστές και τις αντιπροσωπευτικές ναυτεργατικές οργανώσεις, να απαιτήσει να γίνουν στο πλοίο οι μετατροπές που κρίνει σκόπιμες και δυνατές για τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις της συμβάσεως, λαμβανομένων ιδιαίτερα υπόψη των τεχνικών, οικονομικών ή άλλων προβλημάτων τα οποία προκύπτουν εκ της εφαρμογής των άρθρων 5, 8 και 10. Οι μετατροπές αυτές θα συνιστούν οριστική συμμόρφωση προς τους όρους της σύμβασης.

*ΜΕΡΟΣ IV.
 ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
 Άρθρο 14.*

Οι επίσημες επικυρώσεις της παρούσας σύμβασης ανακοινώνονται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 15.

1. Η παρούσα σύμβαση δεσμεύει μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, των οποίων η επικύρωση έχει καταχωρισθεί από το Γενικό Διευθυντή.
2. Τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχωρίσεως των επικυρώσεων δώδεκα Μελών, καθένα από τα οποία έχει εμπορικό στόλο ολικής χωρητικότητας άνω του ενός εκατομμυρίου κόρων, υπό τον όρο ότι τέσσερα τουλάχιστον απ' αυτά έχουν εμπορικό στόλο ολικής χωρητικότητας τουλάχιστον 2 εκατομμυρίων κόρων το καθένα.
3. Ακολούθως η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ για κάθε Μέλος έξι μήνες μετά την ημερομηνία καταχωρίσεως της επικυρώσεώς του.

Άρθρο 16.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει την παρούσα σύμβαση μπορεί να την καταγγείλλει

μετά πάροδο δεκαετίας από την αρχική ισχύ της με πράξη που ανακοινώνεται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση. Η καταγγελία έχει αποτέλεσμα μετά πάροδο έτους από την καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που επικυρώνει την παρούσα σύμβαση και που μέσα σε προθεσμία έτους από τη λήξη της αναφερομένης στην προηγούμενη παράγραφο δεκαετίας δεν έχει κάμει χρήση της προβλεπόμενης από το άρθρο τούτο δυνατότητας καταγγελίας δεσμεύεται για μια νέα δεκαετία και συνεπώς μπορεί να καταγγείλει τη σύμβαση κατά τη λήξη κάθε δεκαετίας σύμφωνα με τους προβλεπόμενους στο άρθρο τούτο όρους.

Άρθρο 17.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που του έχουν ανακοινωθεί από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Ο Γενικός Διευθυντής γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της τελευταίας επικυρώσεως που απαιτείται για να τεθεί σε ισχύ η σύμβαση, επισημαίνει την προσοχή τους για την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 18.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινώνει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες για όλες τις επικυρώσεις και πράξεις καταγγελίας τις οποίες έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 19.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας πρέπει να υποβάλλει, όταν κρίνει τούτο αναγκαίο, στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και να εξετάζει εάν συντρέχει περίπτωση εγγραφής στην ημερήσια διάταξη της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

Άρθρο 20.

1. Στην περίπτωση κατά την οποία η Συνδιάσκεψη αποδεχθεί νεότερη σύμβαση που συνεπάγεται ολική ή μερική αναθεώρηση της παρούσας σύμβασης και εφόσον η νεότερη σύμβαση δεν ορίζει αλλιώς :
 - α) η επικύρωση υπό Μέλους της νεότερης σύμβασης που αναθεωρεί την παρούσα επάγεται αυτοδικαίως, παρά τις διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 16, άμεση καταγγελία της παρούσας σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι έχει τεθεί σε ισχύ η αναθεωρούσα αυτή νεότερη σύμβαση,
 - β) από την ημερομηνία που η νεότερη αναθεωρημένη σύμβαση, τεθεί σε ισχύ, η παρούσα σύμβαση παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως από τα Μέλη.
2. Η παρούσα σύμβαση παραμένει οπωσδήποτε σε ισχύ, με τον τύπο και το περιεχόμενο αυτής, για τα Μέλη τα οποία την έχουν επικυρώσει και δε θελήσουν να επικυρώσουν την αναθεωρημένη σύμβαση.

Άρθρο 21.

Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο της παρούσας σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .